

平成30年度～令和3年度

工芸技術記録映画

文部科学省特別選定

35ミリ・カラー・47分

企画 文化庁

製作 桜映画社

結城紬

本場結城紬技術保持会のわざ

The Art of Yūki *Tsumugi* Silks

Curated by the Association for
the Preservation of Honba Yūki-*tsumugi*
Weaving Techniques

FY2018-2021

Craft Technique Documentary

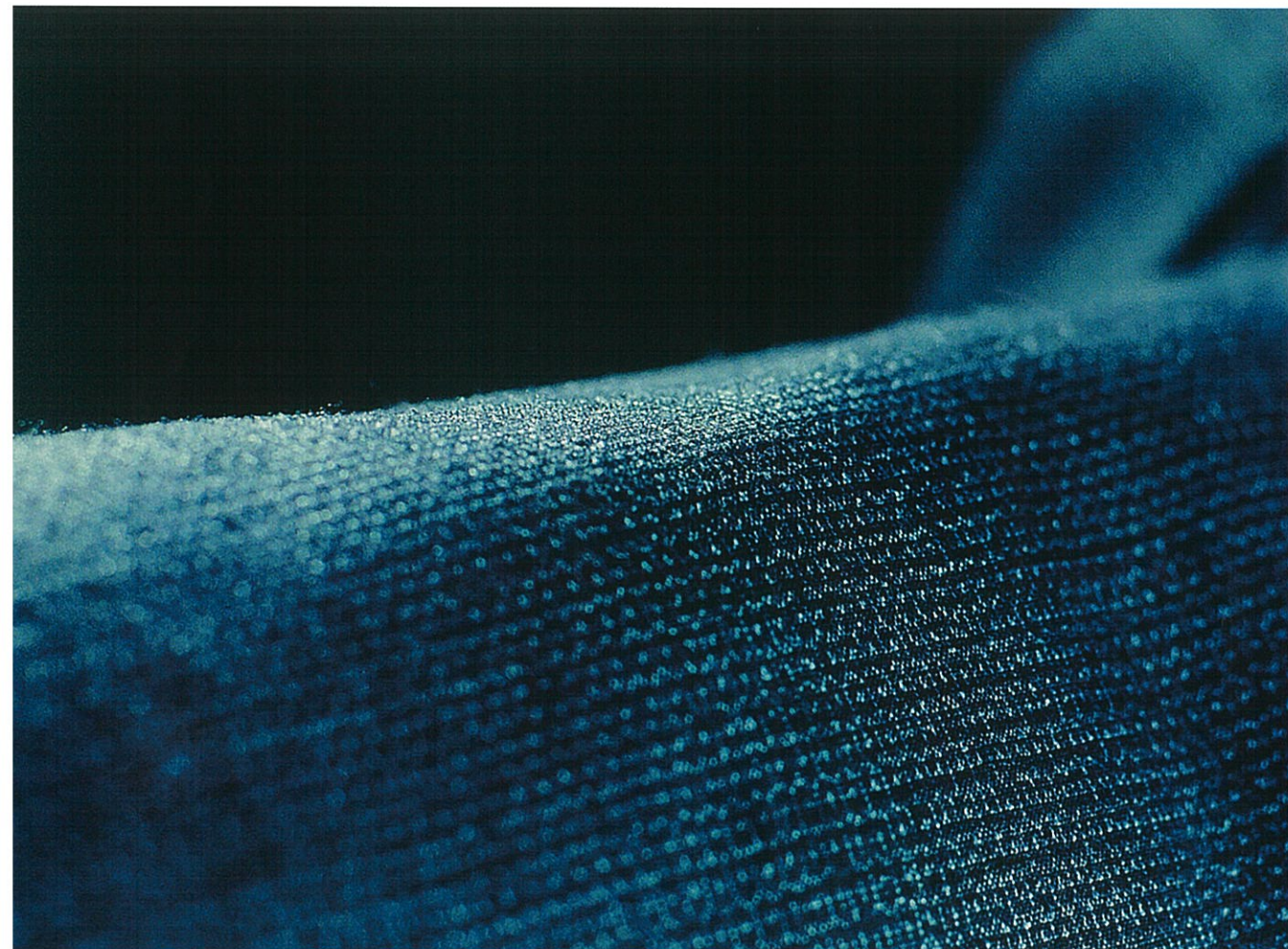
35 mm / color / 37 minutes

Presented by

Agency for Cultural Affairs

Produced by

Sakura Motion Picture Co., Ltd.



結城紬は、昭和31年に重要無形文化財に指定され、その保持団体として、昭和51年に本場結城紬技術保持会が認定を受けた。真綿からの手つむぎ・手くびりによる紺模様・いざり機での織りなどの伝統的な技術を会員が中心となつて今に伝えている。精緻な紺模様で知られる結城紬だが、中でも、地元でベタ亀甲と呼ばれる、同じ亀甲模様が着物全体に入る柄は、織り幅に入る亀甲模様が小さくなればなるほど高度なわざが必要となる。この映画では、糸とりから始まり、160亀甲の紺くくりから織り上がるまでの3年間を記録した。

The Japanese government designated Yūki *tsumugi* silks an Important Intangible Cultural Property in 1956. Two decades later, stewardship of this designation was registered to the Association for the Preservation of Honba Yūki-tsumugi Weaving Techniques, whose members carry on the production traditions of this textile today, including hand-spinning from silk floss, *kasuri* dyeing using hand-tied resists, and weaving on a backstrap loom.

Yūki *tsumugi* is known for its elaborate *kasuri*, or yarn-dyed, patterns. The finer the pattern, the more challenging its execution, all the more so when the motif covers the entire woven ground. This film follows association members as they set out to create a design that is rarely attempted nowadays—the all-over 160 tortoiseshell. Three years in the making, the spun-silk fabric will sport row after row of minute hexagonal motifs just two millimeters wide across its entire surface.

1. プロローグ

2. 歴史

3. 糸とり・紺くくり

4. たたき染め・下ごしらえ

5. 地機織り

6. 完成作品

短縮版

製作協力

本場結城紬技術保持会
結城市
東京国立博物館
日本民藝館
重要無形文化財結城紬技術保存会
外山織物
五十嵐染色店
横島紬整理
奥順株式会社
本場結城紬染織資料館「手織里」
お茶の水女子大学『毛吹草』
株式会社 DNP アートコミュニケーションズ
小山農業協同組合 営農部 農畜産課
ゆうきフィルムコミッション

外山正美
外山時子
五十嵐淳二
海老沼紬子
植野智恵
横島徹
五十畑茂
五十畑啓子
奥澤宗吉
奥澤武治
須藤和利
池田有香
鈴木理恵
北條里美
湯本小夜美
湯本正直

1. Introduction

2. History of Yūki *tsumugi* silks

3. Hand-spinning / Tying the resists

4. Dyeing / Preparing the warp and weft

5. Weaving on a backstrap loom

6. Finished work

Digest

Special thanks

Association for the Preservation of Honba
Yūki-tsumugi Weaving Techniques
City of Yūki
Tokyo National Museum
The Japan Folk Crafts Museum
Yūki Tsumugi Intangible Cultural Property
Preservation Society
Toyama Textiles
Igarashi Dye Studio
Yokoshima Silk Finishing
Okujun Corporation
Tsumugi no Yakata Museum
Ochanomizu University
DNP Art Communications Co., Ltd.
Farming and Livestock Division,
Department of Agriculture, JA Oyama
Yūki Film Commission

Toyama Masami
Toyama Tokiko
Igarashi Junji
Ebinuma Hiroko
Ueno Chie
Yokoshima Tōru
Ikahata Shigeru
Ikahata Keiko
Okuzawa Sōkichi
Okuzawa Takeji
Sutō Kazutoshi
Ikeda Yuka
Suzuki Rie
Hōjō Satomi
Yumoto Sayomi
Yumoto Masanao

製作スタッフ

製作
山本孝行
脚本・演出
井手洋子
演出助手
細矢知里
撮影
藤原千史
撮影助手
鈴木一朗 邊母木伸治
木村鉄男 加藤航平
今野聖輝
照明
野本敏郎
照明助手
池田義郎 小岩強
録音
荒井富保 藤林繁
音楽
徳永由紀子
効果
帆刈幸雄
編集
石井香奈江
ネガ編集
幸地雨之
タイトル
津田輝王 関口里織
録音スタジオ
アオイスタジオ
タイミング
井上大助
現像
IMAGICA EMS
語り
古館寛治 ふせえり

Staff credits

Producer
Yamamoto Takayuki
Screenwriter and director
Ide Yōko
Assistant director
Hosoya Chisato
Camera
Fujiwara Yukihiro
Camera assistants
Suzuki Ichirō / Heboki Shinji /
Kimura Tetsuo / Katō Kōhei /
Konno Seiki
Lighting
Nomoto Toshiro
Lighting assistants
Ikeda Yoshirō / Koiwa Tsuyoshi
Recording
Arai Tomiyasu / Fujibayashi Shigeru
Music
Tokunaga Yukiko
Effects
Hokari Yukio
Editor
Ishii Kanae
Film negative editor
Kōchi Toshiyuki
Titles
Tsuda Teruo / Sekiguchi Saori
Recording studio
Aoi Studio
Color timer
Inoue Daisuke
Film production
Imagica EMS
English script translation
Imoto Chikako
English script editing
Susan Rogers Chikuba
Narrators
Michael Rhys (as Toyama Masami) /
Emma Howard (as Toyama Tokiko)

重要無形文化財・関連 DVD Craft technique Documentary DVDs

『伊勢型紙』Ise-Katagami (1976年/30分)

『芭蕉布を織る女たち一連帯の手わざ』(1981年/30分)

※日本語版のみ

『芹沢桂介の美の世界』(1984年/35分)

※日本語版のみ

『友禅—森口華弘のわざ—』(1989年/30分)

Yūzen The Textile Art of MORIGUCHI Kakō

『彩なす首里の織物 宮平初子』(2003年/40分)

※日本語版のみ

『刺繍—福田喜重のわざ—』(2005年/34分)

Japanese Embroidery The Art of Fukuda Kijū

『桐塑人形—林駒夫のわざ—』(2007年/37分)

TOSO NINGYO DOLLS The Art of HAYASHI Komao

『紬織—佐々木苑子のわざ—』(2012年/33分)

Tsumugi-ori Weaving The Art of SASAKI Sonoko

『佐賀錦—古賀フミのわざ—』(2016年/30分)

Saga-nisibiki Weaving The Art of KOGA Fumi

『友禅—二塚長生のわざ—』(2017年/36分)

Yūzen The Textile Art of Futatsuka Osao

製作 株式会社 桜映画社 Sakura Motion Picture Co., Ltd.
発売元 会社

〒111-0053 東京都台東区浅草橋5-4-1 ツバメグロースビル6階

Tel 03-5846-9100 Fax 03-5846-9101 Mail info@sakuraega.com

5-4-1-6F Asakusabashi, Taito-ku Tokyo 111-0053, Japan

Tel +81-3-5846-9100 Fax +81-3-5846-9101 sakuraega.com